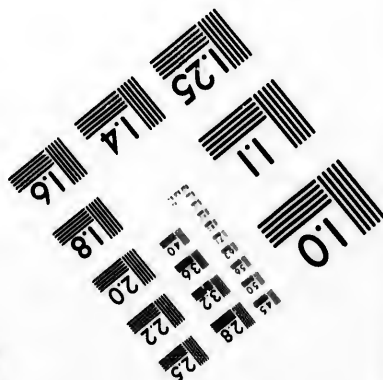
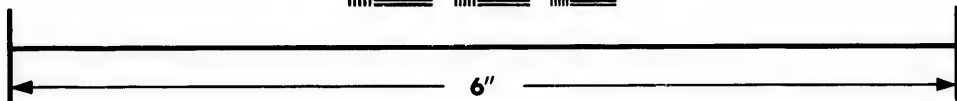
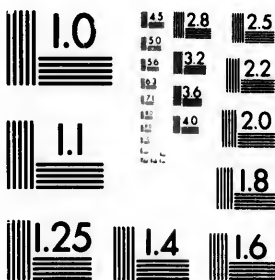


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N. Y. 14580  
(716) 872-4503

15  
16  
28  
32  
36  
2.5  
2.2  
2.0  
1.8

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**

10  
11



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

**1980**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refiled to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

|                          |                          |                          |                                     |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 10X                      | 14X                      | 18X                      | 22X                                 | 26X                      | 30X                      |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12X                      | 16X                      | 20X                      | 24X                                 | 28X                      | 32X                      |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

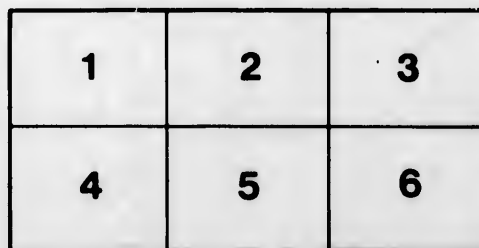
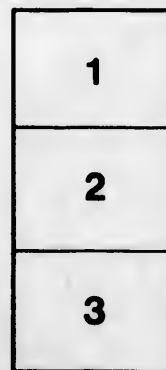
Library Division  
Provincial Archives of British Columbia

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library Division  
Provincial Archives of British Columbia

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata  
to

pelure.  
n à

970  
C 361

A

Child's Manual



1894

Printed at Massett  
Queen Charlotte Islands, B.C.

*Ith*  
*ag*  
*ag*  
*g*  
*d*  
*h*  
*to*  
*g*  
*d*  
*ko*  
*an*  
*ko*  
*d*  
*is*  
*de*  
*gi*  
*u*

Archives  
of  
British Columbia  
RALEY  
COLLECTION

The Lord's Prayer

NWP  
970.85  
C561C

Itil Sung, sha dung isis,  
agwon lth kiang kwoyadi;  
agwon lth kingdom althgwi  
ga unq-a isdi; shagai un  
dung kodunts king-an lth  
hetligai an kodung; shan  
tan wantliwon lth sing  
gut tou itil ga isdi; itil  
daung-as kalthshint lth  
kodung, itil an ga daung-  
asgai kalthshint talung  
kodunts king-an; gum ga  
da-unq-asgai shu-wi itil  
istaldang, waigien gin  
daunga sta lth itil ko-  
gundi; king-dom dung-gia  
u isis altha, tugwia ishin

231468

unyakodung-as ishin, waigien et swonung-ashang;  
Amen.

### The Apostles' Creed

---

S̄̄ nung Aung tugwia - eu-  
ons lth yetdang; shatligai  
il tloulthaiian, kelligai  
ishin; waigien Jesus Christ  
il Kit swonshuns itel  
Shalana ishin; Hants Las  
il Aung u ijan; Mary  
dliants il kaian; Pontius  
Pilate il tilthwonda - eu-  
onan; il jitu tl-tajagan  
gien il kotalan; il  
ltheö-wangan, waigien  
hetgwangai ai il ijan;



shantlan lthonulth silid  
kousen kotal sta il kaltha-  
won, shi ga il kulthaian,  
waigien S<sup>2</sup> nung ~~toqwea~~ lung  
tugwia-ewons kwulth so-  
alqust il Kou-on; sta il  
katlasdu, tl henung-a  
il qing-kilisa lung-ashang,  
tl kotulthgia ishin. Hants  
Las lth yetdang; church-  
nai la ti-swonshungs  
ishin; tl haada la gu-  
dung-alth isis ishin; tl  
daung-as da keshgade  
ishin; tl lthu kalthue  
ishin; waigien henung-a  
swonung-ai ishin.

Amen.

---

4

# The Ten Commandments.

1. Gum nung itlagida kulat di kwulth tl isda-ang-ga.
2. Gum gin ketda kenung un tl tloultha-ang-ga; sha gin isis sta gum tl kalung-nijung-ang-ga; he-thigai gu gin isis ishin, waigien tung-ai ai gin isis ishin; gum hetgu tl ti-kustlu-ang-ga; waigien gum sing-lthgang a tl gushu-ang-ga; Thalana dung itlagida di isis itlagida sta-ansi altha, waigien tl aung-alung di telg ga kents gia gin daungas tl kitalung ing-ku wau-

shoutga lth isda-ashang,  
 gūdistā kiang-gai lthonulth  
 isgien, stunshung-ai ga  
 ishin; waigien tl haada  
 tlaale kwoon di kwoyadas  
 isgien, king-go-gunts  
 duman dina tl kents ishin,  
 kung-kodanglth kenda-  
 ashang.

3. Gum ging-gang-an shalana  
 dung itlagida kie tl  
 kwiang-ga; il kie ging-  
 gang-an nung kwis sha-  
 lana dang-ases altha.
4. Sunday-ga un agung tl  
 unshit-ga, waigien lth  
 duman lasi keng-ung;  
 shantlan thu-unilth gut tl

lthong-gwila-ga, waigien gin  
 dung is-das wantliwon  
 tl elthgidaga; waigien  
 shantlan dsikwan Shalana  
 dung itlagida gia Sunday-  
 ga ijung; ai gum tl lthong-  
 gwilang-ga, da isgien,  
 waigien dung kit ishin,  
 waigien dung gujang-a  
 ishin, dung kitsada ilthing-  
 asi ishin, dung kitsada  
 dsadasi ishin, dung-  
 gia mishmush gai ishin,  
 waigien tliga kulat ha-  
 ade dung-gia nai a isis  
 ishin; Shalana shantlan  
 tlu-unilth gut shatligai  
 tloulthaiian altha, het li-  
 gai ishin, tung-ai ishin.

gin

waigien ai gin isi wantli-  
won ishin; waigien  
shantlan dsikwansdu.

na

ay-

g-

agung il shandsudaiian;  
althji alth shalana shan-  
tlan dsikwau tloulth-li-  
galani, waigien unq-a  
il kwoyadaian.

ng-

5. Aung-ung ga tl gutgida,  
ou-ung ishin, waigien  
adshi tligai shalana dung  
itlagida dung-ga isdaian  
gu tlaa dung henung-a  
ashang.

6. Gum tl haada tl tiang-  
ga.

7. Gum tl gin-kulda-ang-  
ga

8. Gum tl kwolthda-ang-ga.

9. Gum dung kwulth nung  
naas unsta tl kwaidung-  
ang-ga.
10. Gum dung kwulth nung  
naas gio nai ga tl stalth-  
kwolth-da-ang-ga; gum  
dung kwulth nung naas  
ja ga tl stalth-kwolthda-  
ang-ga; il kitsada ilthing-  
asi ishin, il kitsada dsa-  
dasi ishin, lagia mish-  
mushgai ishin, lagia  
gi-u-darai ishin, ginhun  
il daas ishin.
-

# A Morning Prayer.

O Shalana, itil dung sha isis,  
 algwau lth kosdalth duman  
 di dung kiang-an sing isgien,  
 sing-ai di dung kalthud as  
 sing ishin, dung a lth kila-  
 gung. Aiat gin daung-a lth  
 isdie sta lth duman di  
 keng, waigien gin wautlicwon  
 gwakun dung kilth king-an  
 lth etgai un lth di da tlaad.  
 Gum dung lth keng-wuts-kian-  
 an, di dung keng-gis un di  
 unshidung. Lth ka-wonsdu  
 dung a lth kodanung-ash-  
 ang. Di yaalung isgien,  
 gin di ga shkotasasgai  
 ishin kilth king-an lth  
 etgai un lth di da tlaad.

Jesus king-an lth di tla-et,  
 waigien dung kwulth lth  
 itsgai un lth di tl-la.  
 Sing-lthgang quohue lth  
 wet dina kodung, Jesus  
 Christ agunana. Amen.



An Evening Prayer.

O S<sup>s</sup> tugwia-euons, lth koti-  
 gai konast dung a sing-  
 lthgang quohue da di ko-  
 dung-gung. Di da-ung-as  
 alth gum dung a quohue  
 un di la-ung-gung. Di da-  
 ung-as kalthshint dung kodunt-  
 gien, wet di althandai dung  
 thshkwunagulai da dung  
 alth lth kianung-gung. Shin

s  
k  
k  
c  
l  
u  
k  
d  
m  
d  
a  
d  
il  
Je  
ka  
da  
g



shoshko duman di dung  
keng-gun gien, gin la  
kwoon di ga dung isdagun.

Althji sing wet dung a  
lth kilagung. Gin da-  
ung-a lth isdasdu, dung  
kalthi-yildas-kianan, di  
dung kwoyadas un di un  
shidung. Dung lth kwoya-  
die un lth di da tlaad.

Aiat alqwan lth di isgien,  
di ya alung ishin, di tou-  
ilung ishin duman keng.  
Jesus Christ nung alth di  
kogunts agunan adshi da  
dung alth lth kianung-  
gung. Amen.

nts-  
ung  
g  
in

Grace before a meal

O Thalana, adshi tou-e dung  
~~ding~~ tloulth-liquiths-gien,  
 dung un lth lthong-gwilie  
 un di dung tl-tugwigai  
 da dung alth lth kianung-  
 gung. Jesus Christ agunana.  
 Amen.

Grace after a meal

O S<sup>S</sup>, adshi tou-e sing is-  
 gien, gin la wautliwon di  
 ga dung isdas sing ishon,  
 dung a lth kilagung. Jesus  
 Christ agunana:

Amen.

---

ing  
n,  
ie

ng-  
ma.

1-  
i  
s

